

国際交流 Newsletter

目次

ドイツクリスマスマーケット
について

CIRメッセージ
「アドヴェント」

レポート：2020年
11月の国際交流活動

ALT達からのメッセージ

国際交流イベント

- ・ スケジュール
- ・ 紹介

Contents

About the German
Christmas Market

CIR Message: Advent

Report: International
Activities (November
2020)

ALT Messages

Upcoming Events!
Please Look on
Facebook for English
Information!



ドイツで祝ってあるアドヴェントという待降節について (p. 2)

ドイツクリスマスマーケットについて [About the German Christmas Market](#)

今年も延岡でドイツのクリスマスを楽しんでみませんか？12月20日（日）、サンロード栄町で「ドイツクリスマスマーケットin延岡2020」を開催します。飲食物や雑貨等の販売、音楽のステージプログラム、クリスマスリースやオーナメントを作るワークショップ等が楽しめるクリスマスマーケットです。また、1月31日（日）までサンロード栄町ではドイツ風のゴールドのイルミネーションを点灯します。お気軽にお越しください。

イベントに合わせて、フォトコンテストも開催する予定です。詳しくは国際交流推進室のフェイスブックをご覧ください。

Would you like to experience a little bit of German Christmas in Nobeoka? Then come to the “German Christmas Market in Nobeoka 2020,” which will be held at Sun Road Sakaemachi (close to Nobeoka Station) on December 20th! Various shops will sell German mulled wine, bread with sausages, *stollen* and other food and drinks, as well as Christmas goods. There will be a live music program, reading of English picture books, workshops and more. Further, German-style golden Christmas lights are currently illuminating Sun Road Sakaemachi every night until Sunday, January 31th.

We are also holding a Christmas Photo Contest. Please check our Facebook page for details.

CIRメッセージ



ブブリス カリナ
延岡市国際交流員

Carina Bublies
(CIR) Coordinator for
International Relations

Keywords

キーワード

(日本語・ドイツ語)

アドヴェント
der Advent

クリスマス
Weihnachten

リース
der Adventskranz

ろうそく
die Kerze

にちようび

日曜日
Sonntag

皆さん、ドイツ語の「アドヴェント」という言葉を聞いたことはありますか？ 今回の記事では、ドイツ人が好きなアドヴェントという期間について紹介します。

Wisst ihr was mit dem deutschen Wort “Advent” gemeint ist? Diesen Monat will ich über die mit diesem Wort beschriebene Zeit berichten.

アドヴェント Advent

アドヴェントというのはクリスマス・イブの約1ヶ月前からはじまる待降節のことです。ドイツ人にとって、この4週間がクリスマスの時季です。アドヴェントが始まる前に、ドイツ人はクリスマスクッキーを焼いたり、アドヴェンツカレンダーを準備したり、アドヴェンツクランツも作ります。

アドヴェンツ・カレンダーは12月1日からクリスマス・イブまでの日数を数えるためのものです。カレンダーに24の窓が描かれていて、毎日一つずつ開けます。窓を開けていくとカレンダーの中に入っている小さいプレゼントをもらえます。チョコレートが入っているカレンダーが多いですが、手作りの場合は個人的なプレゼントを入れることもできます。

アドヴェンツクランツはリースのことですが、ドイツではリースにろうそくを4本をさして、テーブルの上に置く習慣があります。アドヴェントの最初の日曜日に1本目のろうそくに火を灯し、その後、毎週日曜日に火を灯するろうそくを増やします。

アドヴェントの日曜日にドイツの家族が集まって、ティーやホット・ワインなどを飲

Mit dem Wort Advent ist die Zeit ab rund einem Monat vor Weihnachten gemeint. Für Deutsche sind diese vier Wochen die Adventszeit. Bevor der Advent jedoch beginnt wird bereits einiges vorbereitet. Es werden Plätzchen gebacken, man braucht einen Adventskalender und auch ein Adventskranz muss angefertigt werden.

Adventskalender benutzt man um die verbleibenden Tage zwischen dem ersten Dezember und Weihnachten herunter zu zählen. Adventskalender haben 24 Türchen, hinter welchen sich kleine Geschenke verbergen. Oft handelt es sich dabei um Schokolade, selbstgemachte Kalender können aber auch ganz individuelle Geschenke beinhalten.

Adventskränze in Deutschland haben die Besonderheit, dass vier Kerzen in die gesteckt werden. Am ersten Adventssonntag wird dann die erste Kerze angezündet. Danach folgt pro Woche je eine weitere Kerze.

An Adventssonntagen ist es üblich, dass sich die Familie versammelt,



んだり、作ったクッキーを食べたり、クリスマスの曲を一緒に歌います。

アドヴェントの時期はクリスマスを楽しみながら、日常のストレスを忘れて、ゆっくりできるための時期です。ただし、家族や友達にクリスマスプレゼントを渡す習慣もありますので、アドヴェントにはプレゼントの準備で忙しくなる人も多いです。

ドイツのまちは12月中が一番きれいなのかもしれません。ドイツのどこのまちでも、クリスマスイルミネーションが点灯されています。ドイツのイルミネーションでは統一感がとても大事です。多くのイルミネーションはゴールドだけで輝いています。道路につけてあるイルミネーションは、ピカピカ光ることがあまりないので、落ちついて楽しむことができます。来年1月31日(日)までサンロード栄町でドイツ風のイルミネーションを点灯していますので、皆さんも見に行ってください。

Tee oder Glühwein etc. trinkt, Plätzchen isst und Weihnachtslieder singt.

Die Adventszeit ist dazu gedacht, dass man den Stress des Alltags vergisst und sich auf Weihnachten freut. Zu Weihnachten ist es aber auch üblich, Freunden und Familienmitgliedern etwas zu schenken, daher haben viele Deutsche in der Adventszeit mit diesen Einkäufen viel zu tun.

Deutsche Städte sind in der Weihnachtszeit besonders schön. Egal in welcher Stadt, überall kann man Weihnachtsbeleuchtung finden. Wichtig ist dabei die Einheitlichkeit. Am Häufigsten kann man goldfarbene Weihnachtsbeleuchtung in den Straßen finden. Weil diese in der Regel nicht blinkt vermittelt sie ein Gefühl der Ruhe.

プレゼント
das Geschenk

クリスマス
イルミネーション
die Weihnachts-
beleuchtung

どういつ

統一
die Einheitlichkeit

レポート:2020年11月の国際交流イベント

Report:
International Events (November)



須美江世界村「English Day Camp」 Sumie World Village: English Day Camp

11月21日（土）にALT達も毎年参加する須美江世界村というイベントがEnglish Day Camp 2020として開催されました。小学4年生～中学3年生まで総勢27名が参加しました。今年にはコロナウイルス感染症予防の観点から日帰りキャンプとなりましたが、班ごとのウォークラリー、夕食作り、イルミネーション点灯式や夜のキャンプファイヤーは大いに盛り上がり、多文化交流ができました。参加者みんなで楽しい時間を過ごすことができました。



On Saturday, November 21st, the annual Sumie World Village event was held as an “English Day Camp 2020.” 27 children from elementary school 4th grade to junior high school 3rd grade participated, as well as many ALTs. Due to the COVID-19 pandemic, this year’s event was only one day long, but the participants did a walk rally, cooked dinner together, saw the opening ceremony of a Christmas lights display, and enjoyed a campfire. The participants had a great time at this multicultural event.



クリスマスクッキー教室 Christmas Cookie Baking Class

11月29日（日）に「楽しい国際料理教室～ドイツのクリスマスクッキー教室」を開催し、小学生以上の方16人が市内のALT達と一緒にドイツ風のクリスマスクッキー3種類を焼きました。



On the 29th, a baking class was held in Nobeoka, in which 16 participants made German-style cookies together with ALTs from the city.

Deutscher Weihnachtsmarkt in Nobeoka

ドイツクリスマスマーケット in 延岡 2020

ドイツのクリスマスに触れてみませんか？
ドイツで中世のころから続く伝統行事を、
延岡でも小さなマーケットとして開きます。

日時 **2020.12.20 (日) 14:00~19:00**
開催場所/サンロード栄町

【イルミネーション点灯】当日... **17:00~**

サンロード栄町のドイツ風イルミネーションは

12月1日(火)~2021年1月31日(日)まで

Story Time

英語の絵本読み聞かせ
『メリーバスライド』
14:00~15:00
(岡富コミュニティセンター内)

特別商品

ドイツ
クリスマスマーケット
in 延岡
「オリジナルマグカップ」

Photo Contest

フォトコンテスト
Instagramで
フォトコンテストをします！
1等賞
1万円商品券 &
オリジナルマグカップ

Food & Drinks

フード&ドリンク

- ◆ グリューワイン(ホットワイン)
- ◆ 子ども用のプンシュ
- ◆ ドイツ風ジャガイモバスタ
- ◆ ドイツ風ケーキ など

Program

プログラム

合唱曲や
器楽演奏など
イベント盛り沢山!

Shops & Workshops

販売・ワークショップ・展示

- ◆ クリスマス&お正月の雑貨
- ◆ クリスマスリース
- ◆ ALT工作コーナー など

新型コロナウイルス感染予防対策

◆ 手の消毒 ◆ マスク着用 ◆ 検温 ◆ 離れて
新型コロナウイルス感染予防対策にご協力をお願いします。

【問い合わせ】 **0982-22-7006** (延岡市国際交流推進室)

雨天決行

【主催】ドイツクリスマスマーケットin延岡 実行委員会 【協力】延岡市、のべおか駅まちモール、株式会社まちづくり延岡

出展者/NOMO BAKERY、cafeTinkTink、cafe&goods Tali kasih、こども食堂のべおか今山、延岡学園高等学校調理科
延岡星雲高校1年普通科、NPO法人五ヶ瀬川流域ネットワーク、のべおか彩の会、雑貨ギフトショップHeart wrap
山里の小さな雑貨店「おちゃめ」、noichigo、きらら延岡、(一社)宮崎県建築士会延岡支部女性委員会、Cafe 1-One Step-1
ハーバリウム雑貨つき、Riffle
サンロード栄町の店舗/Olive House、勾玉堂、甲斐うなぎ屋、韓国料理サラン、どすこい鍋山六、大丸ホルモン元祖ホルモン焼、安川武八店

※ご来場の際は、公共交通機関をご利用ください。
※お車でお越しの際は、近くの有料駐車場をご利用ください。
※会場内では酒類を販売いたします。
※飲酒運転ならびに、未成年の飲酒は法律で禁じられています。



ハメット・エミリー（延岡高校ALT） Message from Emily Hammett

皆さん、こんにちは！みなさんは好きなクリスマスの行事はありますか。ケンタッキーやクリスマスケーキを食べること？延岡市のドイツクリスマスマーケットに行くこと？どちらも楽しくて、クリスマスが来た気がしますね！でも、個人的に、私の好きなクリスマスの伝統行事はクリスマスカードを書くことです。毎年12月になると、クリスマスの三週間前からクリスマスの音楽を聴きながら、クリスマスカードの準備をして、友達や家族や一年間助けてくれた人々に送ります。延岡市では色々なお店でクリスマスカードを買えるみたいです。今、私は日本に住んでいるので、年賀状を作るのが好きになりました。今年の年末年始にもたくさんの年賀状やカードを作って友達に届けるのを楽しみにしています。メリークリスマス！よいお年を！

Hello, everyone! Do you have a favorite Christmas tradition? Eating Kentucky Fried Chicken and eating Christmas cake? Going to the Nobeoka City German Christmas Market? Both are fun and feel like Christmas! But personally, my favorite Christmas tradition is writing Christmas cards. Every year when December comes, in the three weeks before Christmas I write cards while listening to Christmas music and send them to friends, family, and those who helped me during the year. In Nobeoka City it seems like you can buy Christmas cards at various shops here and there. Now, because I live in Japan, I've come to really like writing Japanese New Year's cards. This year too, I'm looking forward to writing cards and connecting with many friends. Merry Christmas and Happy New Year!



ハメットさん



ベラスケスさん →

マークリー・エミリー（延岡商業高校ALT）

Message from Emily Markley



Happy holidays!

My favorite part of Christmas is watching movies and listening to music. When you say "Christmas movie" in Japan, everyone thinks of Home Alone. But there are so many more Christmas movies! Me and my husband are going to watch a different Christmas movie every day in December. There are also a lot of Christmas songs. Last year we made a CD with some of our favorites. This year we'll make another one!

ハッピーホリデー！クリスマスに、私が一番好きな過ごし方は映画を観たり、音楽を聴いたりすることです。日本で「クリスマス映画」といったら、多くの方はホーム・アローンが頭に浮かぶと思います。ただし、それ以外にもたくさんのクリスマス映画があります。12月の間、私は夫と毎日違うクリスマス映画を観る予定です。クリスマスの曲もたくさんありますね。去年は好きなクリスマス曲をCD1枚にまとめました。今年も同じようなCDを作ります！

ベラスケス・クリストル（延岡工業高校ALT）

Message from
Kyrstol Velasquez

世界中のたくさんの国と同じように、トリニダード・トバゴでもクリスマスは大事な行事の一つで、皆さんが楽しみにしています。クリスマスは家族や友達と集まったり、美味しい食べ物を食べたり、あまり幸運ではない人とシェアしたりする時です。クリスマスの愛を広めるコンセプトは誰にとっても大事だと思います。クリスマスが世界中で人気になった理由ではないかと考えています。皆さんがクリスマスを大事な人と過ごせるように願っています。ハッピーホリデー！

Like many other countries around the world, Christmas is one of our favourite celebrations in Trinidad and Tobago, and we always look forward to this time of year. Christmas is when we connect with family and friends, eat good food and share with those less fortunate. I think that the Christmas message of spreading love is important for everyone. In fact, I'm sure that's what has made Christmas so popular all over the world! So, I hope that this Christmas you spend some quality time with your loved ! Happy Holidays!

これからの

国際交流イベント Upcoming Events !

12月

December

20日（日） **ドイツクリスマスマーケット in延岡 2020**（※詳しくは5ページをご覧ください。）

時間：14時～19時 場所：サンロード栄町

1日（火） **Instagramでのフォトコンテスト**

～1月3日（日）Instagramで @nobeoka_international をフォローした上、サンロード栄町のクリスマスイルミネーション及びクリスマスマーケットの写真をInstagramで投稿し、#nobeokainternational と#延岡くドイツクリスマス のハッシュタグをつけてください！

1月

January

7日（木） **ドイツ語講座(入門) & ランチと国際交流フリートーク**

時間：11時～13時 場所：社会教育センター 研修室 4

13日（水） **ドイツ語で話してみよう！ ～ ドイツ語フリートーク**

時間：18時～19時 場所：社会教育センター 研修室 4

20日（水） **ドイツ語講座(初級) & ランチと国際交流フリートーク**

時間：11時～13時 場所：社会教育センター 研修室 4

28日（木） **おしゃべりサロン ～楽しい新年会～**

時間：18時半～21時 場所：社会教育センター 研修室 1

ドイツ語講座

ドイツ出身の国際交流員と、ドイツ語を学んでみませんか？

※ 申込み不要 ※ 毎月1回 11時～12時 ※ 場所：社会教育センター

※ ドイツ語講座の後にランチと国際交流フリートークを開催します。

ランチと国際交流フリートーク

ドイツ出身の国際交流員と、ご飯を食べながら楽しく日本語で会話してみませんか？

※ 申込み不要 ※ 毎月1～2回 12時～13時 ※ 場所：社会教育センター

※ ランチと国際交流フリートークはドイツ語講座の後に開催します。

※ ランチと国際交流フリートークのみの参加でも大丈夫です。フリートークは弁当を持参ください。

ドイツ語で話してみよう！～ドイツ語フリートーク

※ 申込み不要 ※ 毎月1回 18時～19時 ※ 場所：社会教育センター

ドイツ人の国際交流員とドイツ語で様々なテーマについて話してみよう。ドイツ語を楽しみながら、レベルアップできます！ドイツ語で話してみたい方、参加してみてください！ 聞くだけでも大丈夫です！

発行 Published by

延岡市役所総務部国際交流推進室（総務課内）

Nobeoka City, International Exchange Promotion Office

担当：ブリス・カリナ（国際交流員）

連絡先 Contact

T e l . (0982) 22-7006

M a i l : kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp

〒882-8686 延岡市東本小路2-1



Nobeoka International -
延岡市国際交流推進室



nobeoka_international